

【美】迪克·莫里斯 著
辛亨复 译



权力角逐

——政治领袖的成败之道——

上海人民出版社

权力角逐

—— 政治领袖的成败之道 ——

【美】迪克·莫里斯 著

辛亨复 译

上海人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

权力角逐:政治领袖的成败之道 / (美)莫里斯

(Morris, D.)著;辛亨复译.

—上海:上海人民出版社,2003

书名原文:Power Plays

ISBN 7-208-04656-5

I.权... II.①莫...②辛... III.政治—谋略—西方国家 IV.D502

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 039284 号

责任编辑 田 青

封面装帧 储 平

美术编辑 杨德鸿

权力角逐

——政治领袖的成败之道

[美]迪克·莫里斯 著

辛亨复 译

世纪出版集团

上海人民出版社 出版、发行

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

新华书店上海发行所经销 上海天马印刷厂印刷

开本 890×1240 1/32 印张 12 插页 2 字数 262,000

2003 年 8 月第 1 版 2003 年 8 月第 1 次印刷

印数 1—6,000

ISBN 7-208-04656-5/F·1011

定价 23.00 元

译者序

现在打开在读者面前的，是一本主要讲述西方政治领袖竞选策略的书籍。该书一出版，即被美国一些书评家誉为“当代的《孙子兵法》”。作者的本意在于归纳总结历史上政治领袖在谋求权力过程中成败两方面的经验教训，让后来者仿效和借鉴。

译者推介此书，主要是想为国人提供一部反映西方近现代政治文明的生动画卷，让大家更具体地了解欧美政治制度的理念、机制和沿革，以增强公众在当前全球化大潮中的参与意识，勇于开拓创新，努力使开放的中国今后能够以更新的姿态屹立于世界民族之林。

任何国家要世代生存下去，就必须审时度势，进行变革。同样，要实现中华民族的伟大复兴，也必须不断改革，与时俱进。从本书的一些实例中可以看到，成功的改革家，通常都采用渐进的方式来实施他们的计划，并注意在此过程中不时倾听民众的呼声。诚如基辛格博士所言：“政治家的责任，就是要弥合国家的过往经验同他本人对未来洞察力之间的差别。如果他过于超前于他的人民，他就会失去支持；但若将自己局限于传统习俗，他将对重大事件束手无策。”伟大政治家的可贵之处，就在于他既能高瞻远瞩，富有先见之明，又能身体力行，善于将他的思

想转化为广大民众爱国主义的自觉行动，从而实现由精神到物质的再度飞跃。

回顾历史，本书论及的 20 位政治领袖分属的英、法、美、日四国，其民主化进程各具特色：英国以工业革命为起点，先工业化后民主化，实行政治妥协的宪政；法国以政治大革命为先导，几经反复，实现共和制后才走上工业化的轨道；美国历史上所受的专制压迫主要来自海外的宗主国，故其建国与创制并举，工业化和民主化交相呼应——由于没有几千年的传统桎梏，而未受封建压迫的中产阶级又来自基层，美国的政治民主化实行得最为彻底；日本经明治维新及二战后国际监管下的民主化改造，实现过两次现代化的腾飞。但政治民主化是一个漫长的历史过程，即便在资本主义世界堪称民主化典范的美国，如本书关于麦戈文一例所述，甚至到了 20 世纪 70 年代，寡头政治集团仍垄断着政坛。再来看日本，至今尚处于保守的天皇体制之下，其封建色彩浓郁依旧，作者把小泉竞选首相时的日本描绘成一个“财政乱伦、堕落及腐败盛行的世界”。而当今国际关系中所存在的极权主义倾向，显然有违民主主义的原则。看来，人类社会要真正确立起近乎完善的民主制度，任重而道远。

值得在此一提的是：科学技术始终是世界各国民主化进程的重要推动力之一。本书再现了丘吉尔和富兰克林·罗斯福在二战期间如何成功地运用无线电广播，面对强敌使各自民族的作用发挥到极致；以及约翰·肯尼迪将自己的个人魅力和领袖气质投射到全国的电视屏幕上，使国民参与总统办公室的运转变得十分自然。近年来互联网的出现，更意味着双向讨论将成为今后政治沟通的基础。总之，传媒技术的每一次重大突破，都会使民主程序更直接，公众参与更广泛。可以断言，只要科学技术不停止发展，政治民主化的进程就不会终结。

另需指出,书中所涉政治人物的某些观点我们并非完全赞同,相信读者也会有自己的评判。对于我国读者不一定熟悉的一些名词、事件和人物,译者都加了注释,以便于大家阅读。译者注中有不少内容参考了陈安著,上海译文出版社 2000 年 5 月第 1 版《新英汉美国小百科》。原书附有大量原始资料索引,因考虑我国绝大部分读者对此不会有太大兴趣,经与出版社商定,不予译出。如果读者阅读本书后觉得自己不无收获,那已足使译者聊以自慰。

最后,请允许我藉此机会,衷心感谢尊敬的汪道涵先生对我人生的鼓励和指引,感谢著名科学家吴健雄博士对我赴美留学的支持,同时也非常感谢上海人民出版社图编四部主任范蔚文先生、本书责编田青小姐,以及美编储平先生对翻译出版此书的全心投入和真诚合作。愿以本书献给养育我成长并赋予我宝贵精神财富的父亲辛一心先生和母亲龚林女士,以及使我对未来充满希望的女儿辛琳达(Linda M. Xin)。

辛亨复

2003 年 3 月于上海

目录

译者序 / 001

导言 / 001

战略一：坚守原则

007

- 1 成功的实例：里根坚守自己的原则……然后获胜 / 015
- 2 不成功的实例：戈德华特的政治运动分崩离析 / 028
- 3 成功的实例：丘吉尔从在野中崛起，领导英国度过最难忘的历史时刻 / 038
- 4 成功的实例：戴高乐战胜各政党 / 055
- 5 成功的实例：亚伯拉罕·林肯从废除黑奴主义转移到维护联邦……然后获胜 / 070
- 6 不成功的实例：伍德罗·威尔逊在为国际联盟而奋斗的过程中倒下 / 079
- 7 不成功的实例：艾尔·戈尔回避自己对于环境的看法……结果遭到失败 / 090

战略二：三角迂回

107

- 8 成功的实例：乔治·布什将共和党推向有同情心的保守主义 / 115
- 9 成功的实例：比尔·克林顿领导他的党走中间派道路 / 132
- 10 成功的实例：弗朗索瓦·密特朗让雅克·希拉克通过他的计划……然后在选举中击败他 / 152
- 11 不成功的实例：纳尔逊·洛克菲勒落入两党之间后，随即垮台 / 164

contents

战略三：分而治之

179

- 12 成功的实例：林肯在奴隶制问题上分裂了民主党，从而赢得选举 / 183
- 13 成功的实例：尼克松利用民主党在越南问题上的分裂当选总统 / 195
- 14 不成功的实例：杜威分裂了民主党，但杜鲁门依旧获胜 / 210

战略四：改革本党

231

- 15 成功的实例：托尼·布莱尔改革了工党，然后接管英国 / 237
- 16 成功的实例：小泉对日本的执政党进行改革……并使日本政治大为改观 / 256
- 17 不成功的实例：麦戈文改革了他的党……旧帝国反戈一击 / 273

战略五：利用科技

291

- 18 成功的实例：富兰克林·罗斯福用无线电广播打动美国 / 297
- 19 成功的实例和不成功的实例：约翰·肯尼迪用电视赢得赢不了的选举……理查德·尼克松却用电视输掉不该输的选举 / 315
- 20 成功的实例：林登·约翰逊播放攻击对手的电视广告……从而革新了政治 / 328

目录

战略六：危难之际动员国民

341

21 丘吉尔和罗斯福为战争动员起他们的国民，而林登·约翰逊只激发起怀疑和对立 / 347

后记 / 366

导 言

政治,就是谋求权力。

历史,则是讲述谋求权力的故事。

起先在专制制度下,以后又在民主政体下,人们运用各种不同的策略谋求权力。他们成败的历史,给当今谋求权力的人们以启迪和借鉴——无论这些人现在是从政还是经商,求学还是就业,在国内还是国外。

本书将考察 20 位名人的政治活动,探究他们的谋权战略,揭示为何一些人大获全胜,另一些人却以失败告终。书中所涉及的历史人物,最远将上溯至亚伯拉罕·林肯,最近则直追乔治·布什及艾尔·戈尔。外国政治领袖将包括英国的托尼·布莱尔、法国的夏尔·戴高乐和弗朗索瓦·密特朗,以及日本的小泉纯一郎。

本书完稿时,正值阿富汗被炸,乔治·布什的总统职位经受最严峻考验之际。他究竟干得如何?为取得答案,我将考察富兰克林·罗斯福和丘吉尔如何在国家危难之际成功地动员起各自的民族,而林登·约翰逊又如何对此束手无策。最后一章将专用以上两把尺度对布什的绩效作出评估。到本书完稿为止,他干得相当出色。

我之所以选择这 20 位人士，并讲述他们谋求权力的故事，是因为这些范例有的使我欢欣鼓舞，有的让我博闻广识，有的教我惩前毖后，有的给我鞭策激励，有的令我紧扣心弦，有的又叫我失望痛惜，如此而持续至今。政治里并不存在什么新花样，无非是巧妙地再造领袖而已。政治生涯中的后起之秀将会意识到：在他们之前有过许许多多先行者，即使是对历史的简略回顾，也有助于他们将来少犯错误。

我觉得自己似乎已备受这些先行者的谆谆教诲，既受惠于他们为我们树立的典范，也得益于他们采用各种策略进行奋斗的历程。他们的历史给予我如此丰富的教益，于是我决定撰写此书来与读者共享。

所有的政治活动大致都相似，不管你是在谋求美国总统职位，还是州众议院席位，或是扶轮国际（Rotary International）地方分会的主席职位，甚至学校高年级的班主任职务。某人行之有效的战略、战术，他人用来一般也同样有效。一些权力角逐发生在举世瞩目的国际舞台，但其所遵循的战略法则同样可被任何有志谋求权力的人士所掌握。

当然，没有一种政治会像官场内争夺金钱、声望乃至权力那样残酷无情。本书讲述的是国家政治，但其潜台词是：如何把在华盛顿行之有效的策略，运用到你自己的董事会会议室、学校食堂或教室中去。

在这本概述政治战术的书中，我把这些实例研究归纳为以下六类基本战略：

- 坚守原则
- 三角迂回
- 分而治之
- 改革本党

- 利用科技
- 危难之际动员国民

在随后的各个章节中，我们将对上述每类战略成功与失败的实例分别进行剖析。

罗纳德·里根、温斯顿·丘吉尔、夏尔·戴高乐和亚伯拉罕·林肯每个人都坚守自己的原则，忍受了失败的痛苦，甚至不惜背井离乡，最后终于东山再起，赢得了各自国家的最高权力。他们为什么会成功？那些令人痛心疾首的失败，以及被放逐在野的艰难岁月，又如何教会他们怎样取得权力而不必淡化自己的信仰？另一方面，为什么伍德罗·威尔逊、巴里·戈德华特和艾尔·戈尔都以失败告终？究竟是什么因素使得一位政治家能够坚守原则而获成功？而其他个人又如何能够效法上述成功的先例？在这充斥着机会主义者和唯唯诺诺者的世界中，你如何才能让自己把握住对未来的高瞻远瞩而向前迈进、赢得权力并藉以使理想成为现实？何以区分坚守原则的成功人士与堂吉珂德式的偏执人士？后者的行动路线往往不是通向权力而是自取灭亡。

“三角迂回”——即吸收同化对手的议题——曾如何挽救比尔·克林顿、乔治·布什和弗朗索瓦·密特朗的政治生涯？他们又如何将自己的政党推向中间派立场，挫去对手的傲气，同时又博得本党正统派的拥护？而失败的实例可以同成功的实例一样具有指导意义：当纽约州的共和党州长纳尔逊·洛克菲勒使用同一伎俩，把他的大老党^①推向中间派立场时，其结果却仅仅是政治自杀而已。为什么他会失败而其他三位均获成功？

还有，面对自己领域内的权力斗争，你如何截获并抢先使用对手的有效方法而取得权力？你能否通过化解曾给予对手契机

① 美国共和党的别称。——译者注

的问题来击败对手？同时，在做这一尝试时，又何以保证你的基本群体不在这个过程中背弃你？

自罗马时代以来，分而治之一直被证实为获取并保持权力的良策。这一战略如何让亚伯拉罕·林肯和理查德·尼克松使用起来得心应手？前者故意退避三舍，使对手民主党在奴隶制问题上形成分裂，后者则袖手旁观，让他人在越战问题上争执不休。但为什么同一战略却使托马斯·杜威后院起火，即使他把杜鲁门的民主党分裂成三派，却仍在选举中败北？

再则，人们何以能在自己的商业对手内部制造分裂？什么能引起分裂？何时模棱两可可以取胜？何时制造分裂非但不会削弱对手，反而促使其队伍净化，力量增强，如杜鲁门一例所示？

改革自己的政党——即清除党内使独立选民厌恶的成分——是英国的托尼·布莱尔和日本的小泉纯一郎走向权力的可靠途径。为何此战略对他们是如此行之有效，而尽管乔治·麦戈文在 1972 年为民主党——以及我们整个政治体系——清除了政治首脑的有害影响，却断送了他自己的前程？

自我批评和自我改革如何增强人们在商界或任何其他领域的活力？如何抓住你自己公司或团体受到人们批评的事物加以扭转，从而增强支持者对你的效忠？但何时这一改革过程不再增强你的权力，反而相当于职业生涯的自杀？

每一代政治家，凡能率先掌握新型通讯技术的，都会取得巨大优势。我们将探讨富兰克林·罗斯福如何运用无线电技术，约翰·肯尼迪如何利用电视广播，以及林登·约翰逊又如何发明用电视广告来攻击对手？他们每个人都成为各自时代最先掌握新型传媒方式的政治家。我们再来看理查德·尼克松，他在 20 世纪 50 年代仿佛掌握了电视广播技术，但在 1960 年却成了电视广播的牺牲品。

新型的通讯技术,如何使人在竞争中捷足先登,在任何论坛或竞赛中获胜?

显然还有多种通往权力的途径。历史上还有许多其他故事像这 20 个故事一样扣人心弦。但本书所述战略,是我们过去 12 位总统中的 8 位曾经使用并获得成功的。我们需要探讨这些战略,不仅为了懂得它们如何运作,而且要理解我们能从中获取何种教益。

显而易见,还有更不加掩饰的战略可为当代的政治增色——用金钱埋没对手从而赢得选举,此其一;挖掘可致政治对手于死地的丑闻,此其二;利用名人效应,此其三。

但实际上,新近的历史表明,金钱和丑闻并非影响政治权力的真正关键。鲍勃·多尔究竟是否因为花了两倍的钱而击败比尔·克林顿?而丑闻又何曾使克林顿下台?

我撰写此书,旨在让本书的读者觉得从中所得到的教训不无裨益。而当“9·11”事件之后,全球反恐怖主义的斗争开展之时,为本书再加最后一个章节,看来是一明智之举。该章将简要回顾三位领袖在国家危难之际面临动员全民族的伟任,并用他们的事例来阐明乔治·布什今天所面临的挑战。富兰克林·罗斯福和丘吉尔在第二次世界大战降临时令人折服的功绩,使各自民族的作用发挥到极致;而林登·约翰逊无能力或不情愿向美国人民交代清楚越战的情形,使他既无法赢得战争,又丢掉了总统职位。行文至此,恰逢反恐斗争已历时数月,我用同样的尺度来衡量布什的行为——一方面评估他的业绩,另一方面,则为避免随反恐斗争继续而可能犯的错误提出建议。

我对历史的研究,一直为一种理念所驱使,这种理念认为,对权力作用的理解,将有助于我们大家成为更负责的公民和更自觉的选民,并且,当我们注意政治领袖的职位和权力之争时,

能有更敏锐的洞察力。因为只有将我们伟大的（和有错误的）领导人的权力角逐公诸于世，并对之进行详尽的研究和分析，我们才能够更深刻地理解人们在一起工作的方式——既为各自的个人利益，也为大家的共同利益。

战略一：

坚守原则

他们屈尊俯就，
等待传播他们理念的合适时机，
深信这样的时刻必将到来。
如果他们的政策和主张，
现在得不到广泛热情的支持，
那就作罢。
他们愿意等待，
直到公众舆论开始向他们的真知灼见靠拢。

